

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 10520061150215

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

中国对外新闻报道策略研究

——以新华社“汶川地震”的对外新闻报道为例

A Study on the Strategy of Chinese News Reports for Abroad

——Based on a Case Study on “Wenchuan Earthquake”

Reported by Xinhua News Agency

刘 旸

指导教师姓名: 王 虹 教授

专业名称: 新 闻 学

论文提交日期: 2009 年 4 月

论文答辩日期: 2009 年 6 月

学位授予日期: 2009 年 月

答辩委员会主席: 许清茂

评 阅 人: 陈启民 梅永存

2009 年 6 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下，独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果，均在文中以适当方式明确标明，并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范（试行）》。

另外，该学位论文为（ ）课题（组）的研究成果，获得（ ）课题（组）经费或实验室的资助，在（ ）实验室完成。（请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称，未有此项声明内容的，可以不作特别声明。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

内容摘要

本文通过梳理 2008 年中国对外新闻报道重大事件的线索，归纳出研究的意义和起源，并确定了以新华社在“汶川地震”中的对外新闻报道为研究案例。本文对历史的探讨旨在提炼出一种有关中国对外新闻报道“对抗性”的言说线索，梳理出一条清晰的有关“对抗性”的历史传统脉络，从而说明中国对外新闻报道“正面宣传为主”方针的现实意义和必要性。

本文的宏观策略研究在沈苏儒先生的“跨国性”、“跨文化性”、“跨语言性”的理论框架之上继续挖掘，提炼出了“政治、政治，还是政治”、“观点先行”、“中国英语之必要性”等策略视角。其中将传播学批判学派中的“文化帝国主义”理论、人类学“文化他者”理论与笔者在新华社国际部的实习观察以及对外汉语教学访谈结论相结合，多角度说明和丰富了旧有的理论内涵。理论部分的“内外有别”为结语中的“内外平衡”做了铺垫，探讨了“内外有别”的提法与争论，在文末提出新的见解，并纳入“平衡”话题范畴。

文章的微观策略研究是针对新华社在 2008 年汶川地震期间的对外新闻报道的策略探讨。笔者通过整理在新华社总社实习期间积累大量的观察笔记，阅读一些从前线归来的记者手记和对一些新华社记者的访谈记录，分析总结出三个策略方针：一是迅速和海量的信息造成的对外新闻报道顺利“借船出海”；二是理性和感性两种新闻表达方式；三是通过负面报道达到“正面宣传效果”的目的。

本文对策略方面的思考主要提出三个观点：一是西方媒体不会因为某一次案例的报道而迅速改变对中国的看法；二是加强对西方媒体的舆情研判有助于中国提高对外新闻报道的针对性和有效性；三是提出“平衡”的理念，包括正负面报道平衡、报道基调的平衡，针对西方报道的平衡以及内外报道之间的平衡。

关键词：对外新闻报道；对抗性；报道策略；

Abstract

The thesis firstly points out the background and significance of the study by analyzing the clues of Chinese news reports for abroad in the year of 2008 and is based on the typical case of “Wenchuan Earthquake” reported by Xinhua News Agency. The author makes a further step upon the traditional theoretical framework proposed by ShenSuru by proposing the viewing angles of “politics as always”, “viewpoints come before facts” and “the necessity of Chinglish” in the literature review where the author tries to combine four parts in theories and actual practice together which include cultural imperialism in the critical approach, the theory of “others” in the study of anthropology, the observation on Xinhua’s news operation and the experience of teaching Chinese as a second language. The theory of “distinctions between for abroad and for within” makes a start on the argumentation of “balance inbetweens” and is brought into a theme of “counterbalance”.

The analysis on the history aims at proposing a traditional clue of “confrontation” in Chinese news reports for abroad and points out the practical significance and necessity of the guideline of “positive reporting’s priority”.

The mainbody of the thesis is the case study on “Sichuan earthquake” reported by Xinhua News Agency. The author piles up a large quantity of observational and interviewing notes and notes made by the journalists with Xinhua from the front line of the disaster and concludes three types of strategies, named as “rapidness and quantity”, “sense and sensibility” and “negative news reports”.

The conclusion of the whole thesis is to propose three viewpoints. The first is that occidental news media cannot change their stereotypes towards China by experiencing a certain case. The second is the studies on the public opinion by foreign news media can help to improve the pertinency and efficiency of news reports for abroad. The third is to make a contribution to the conception of “balance”, including the balance of the reporting tone, the balance between positive and negative and balance between for within and for abroad.

Key Words: News Reports for Abroad, Confrontation, Reporting Strategy

目 录

第一章 绪论	1
第一节 研究缘起与现实意义	1
第二节 文献综述与学术意义	3
第三节 研究主题与方法	6
第二章 中国对外新闻报道的传统	11
第一节 “胚胎里的一个对抗性”——中国对外新闻报道的诞生	11
第二节 “出生后的双重对抗性”——中国对外新闻报道的“两反”历史任务	12
第三节 意识形态的抗争——兼论“正面宣传为主”的对外新闻报道大方针的历史原因	14
第三章 中国对外新闻报道的理论延展与探讨——宏观策略研究	19
第一节 跨国性——政治、政治，还是政治	20
第二节 跨文化性——观点先行	21
第三节 跨语言性——中国式英语之必要性	24
第四节 “内外有别”之辨	28
第四章 新华社“汶川地震”的对外新闻报道案例分析——微观策略研究	30
第一节 先声夺人的信息风暴与“借船出海”	30
第二节 理智与感情	36
第三节 负面报道之“以退为进”	40
第五章 启迪与思考	44
第一节 西方媒体没有变	44
第二节 针对外媒的涉华舆情研判	46
第三节 平衡的话题	47

第六章 结论	50
参考文献.....	52
后 记.....	57

厦门大学博硕士论文摘要库

Contents

Chapter 1: Introduction.....	1
Section 1: Background &. Significance.....	1
Section 2: Literature Review.....	3
Section 3: Conception &. Methods.....	6
Chapter 2: The Historical Tradition of News Reports for Abroad	11
Section 1: One Confrontation Before Birth.....	11
Section 2: Double Confrontations After Birth.....	12
Section 3: The Ideological Conrontations (The Historical Reason of the Guideline of Positive News' Priority).....	14
Chapter 3: The Related Theories &. Discussion of News Reports for Abroad (Macro-Strategy Study)	19
Section 1: Politics as Always.....	20
Section 2: Viewpoints Come Before Facts	21
Section 3: The necessity of “Chinglish”	24
Section 4: For Abroad &. For Within	28
Chapter 4: The Analysis on the Strategy of News Reports for Abroad on the Case of “Sichuan Earthquake” Reported by Xinhua News Agency (Micro-Strategy Study).....	30
Section 1: Rapidness &. Quantity.....	30
Section 2: Sense &. Sensibility	36
Section 3: Negative News Reports	40
Chapter 5: Inspiration &. Consideration.....	44
Section 1: The Conservative Characters of Occidental News Media.....	44
Section 2: Studies on the Public Opinion by Foreign News Media.....	46
Section 3: The Theme of “Counterbalance”	47

Chapter 6: Conclusion.....	50
Works Cited & Books Reference.....	52
Postscript.....	57

厦门大学博硕士论文摘要库

第一章 绪论

第一节 研究缘起与现实意义

如果说 2008 年是中国对外新闻报道历史上里程碑式的转折点，也许有一些武断，笔者既没有足够的证据，也不具备某种超凡的预见性来在历史面前妄言，但是中国在 2008 年赚足了世界媒体的眼球却是不争的事实。从西藏“3·14”事件，汶川地震，北京奥运会和残奥会，到后来的“太空漫步”，“三鹿奶粉”事件，若不是世界性的金融危机一直持续加剧，2008 年国际舆论中的中国议题也许可以持续不断地占据世界主流媒体的显要位置。

藏独分子首先在拉萨暴乱，紧接着奥运圣火传递到哪里，他们就出现在哪里，与其说是抢火炬不如说是和火炬手“抢镜头”；达赖喇嘛倚仗着自己头上“诺贝尔和平奖”的“桂冠”和西方对弱者的出于本能和历史的同情，冒充学者和人权卫士，穿着宗教的外衣，在西方舆论界大搅浑水^①，还哄骗了不少法国政客，使得中法不和的声音直至现在还没有完全平息。

汶川地震是个转折点。中国政府、军队、媒体以及社会各机构的迅速反应让世界惊讶。尽管保守主义者依然动辄搬出“民族主义”的帽子给中国媒体戴上^②，对中国超乎国际一流水准的救灾行动抱着“不会长久”的冷嘲热讽式的怀疑^③，并时常借助地震灾害进行类似“和平演变”、“宗教希望”之类的解读^④，但是在中国政府和媒体前所未有的开放和迅速的事实面前，西方主流媒体还是透出了一

① 详见环球时报记者陶短房等合著，“藏独”如何在西方搞宣传【N】. 环球时报, 2008-4-12.

② 美国《国际先驱论坛报》2008 年 4 月发表社论指出，没有了毛泽东思想作为明灯，中国共产党时常求助于民族主义来加强其社会凝聚力；美国《新闻周刊》4 月 24 日刊登美国外交学会贾伊什里·巴乔里亚的文章《中国领导人利用本国人民的民族主义情绪》；英国《泰晤士报》网站 4 月 24 日刊登记者西蒙·埃勒根特的文章《中国为什么狂热》等等——参见新华社内刊《参考资料》【Z】. 2008-5-27.

③ 法国《费加罗报》5 月 23 日刊登驻京记者让-雅克·梅韦尔的文章《500 万中国灾民等待北京解决一切》；英国《每日电讯报》5 月 28 日刊登驻京记者理查德·斯潘塞的文章《中国地震：中国如何调动力量》。——参见新华社内刊《参考资料》【Z】. 2008-6-5.

④ 美国《纽约时报》5 月 22 日刊登尼古拉斯·克里斯托弗的文章《地震与希望》，称地震后中国可能诞生草根政治民主，中产阶级的崛起会孕育一种新的政治模式，中国共产党将走向“社会民主党”道路。法国《世界报》5 月 29 日刊登记者弗雷德里克·博班的文章《中国新的社会契约》，指出中国共产党在多灾多难面前没有垮台的原因和“长寿的秘诀”。——参见新华社内刊《参考资料》【Z】. 2008-5-28

些“言不由衷”的赞赏。^①可以说，汶川地震的抗灾报道中，中国媒体一反在西藏“3·14”事件中的被动局面，打了一场漂亮的传播反击战，抢占了世界舆论的制高点^②。

北京奥运会和残奥会的成功举办毋庸置疑地吸引了来自全世界媒体的关注，任何注脚和文献都成了冗余之物。然而，这种关注不是整齐划一来报道体育盛事的。有些外国记者如果用“别有用心”一词来形容是不过分的，看看这些记者的提问就大概知道是何居心了，体育比赛只是其中的一部分而已。^③神舟七号太空飞船的成功发射、中国航天员的“太空漫步”在国内振奋人心，在国际上却没有换来普遍的赞誉，除了对中国航天科技的发展叹为观止以外就是“中国太空威胁论”，依旧还是那副老腔老调。^④“三鹿奶粉”事件一出，举国震惊，平日里就诟病中国食品安全的西方媒体得以口实，加以大肆抨击。美国《时代》周刊更是将其列为“2008 年度十大国际新闻”之一，另外一个挤进前十的中国新闻是汶川地震，北京奥运会榜上无名^⑤。

悉数这些是为了说明当今世界的中国议题已经占了相当大的比例，中国在国际舞台上的“戏份”越来越重，无论好事坏事，越来越多西方记者和观察家把给中国“相面”当成了职业。需要指出的是：媒体不是研究所，记者也不是汉学家，他们说话很有分量，但是不会等到把一些弄清楚再说。西方媒体对中国的解读和报道也有很长的历史和难以克服的传统。李希光先生曾把美国媒体说成“死不认错，极端偏执和播种仇恨”。在美国，亲华的记者往往被抑制发表意见。^⑥在这样

^① 英国《泰晤士报》5月21日刊登记者汉纳·弗莱彻的文章《中国灾区面积相当于半个英格兰》；美国《纽约时报》5月21日刊登安德鲁·雅各布斯发自成都的文章《地震中，总理“爷爷”成为典范》；英国《泰晤士报》5月26日发表驻华记者马珍的文章《中国与西方关系发生了“地震般的”变化》；日本《经济学人》周刊6月3日刊登《每日新闻》中国总局长崛信一郎的文章《四川大地震体现出的中国政府危机管理能力》等等。——参见新华社内刊《参考资料》【Z】. 2008-6-4.

^② 新华社对外部主任严文斌在接受《对外传播》杂志采访时说，地震发生后的第三天，在谷歌上搜索关于中国地震的新闻，60%以上都是以新华社对外英文报道为消息源，同样的搜索在雅虎上的结果也将近一半——参见鹏飞. 新华社汶川地震对外报道缘何赢得西方媒体普遍赞赏——专访新华社对外部主任严文斌【J】. 对外传播, 2008, (7), P50.

^③ 新华社对外部记者李惠子在总结北京奥运会期间境外记者的提问时归纳出如下要点：安保、环境、气象、交通、旅游、经济、采访权限、兴奋剂、少数民族，残疾人事业等等。所提问题透露出记者的主观臆断，真正的体育赛事只是其中的一部分而已。——详见李惠子. 境外记者对北京奥运会和残奥会的关注点【J】. 新闻业务, 2008, (37), P31.

^④ 笔者曾经于2007年中国发射嫦娥一号时对中国，美国，印度的英文报纸的相关报道作比较分析，得出如下结论：中国对航天成就的报道一般只停留在科技领域，起到加强民族自豪感和凝聚力的作用，而国外则更加强调整治和军事意义，以此来鼓吹“中国威胁论”。

^⑤ 详见央视网：<http://news.cctv.com/world/20081209/102174.shtml>

^⑥ 李希光、刘康. 妖魔化中国的背后【M】. 中国社会科学出版社, 1996, P123.

一个信息流不对等的国际舆论条件下，话语霸权自然就掌握在西方少数发达国家手中。中国近几十年来的经济增长造就了一个正在复兴的东方大国，与之相伴随的必然是在国际政治和文化舞台上的角色转变。新闻报道方面的竞争就是话语权的竞争。中国不能对西方媒体构建的话语体系惟命是从；中国需要被世界了解，需要表态，需要发出自己的声音，与西方媒体形成制衡，从而构建一个更加接近真实的中国形象。

对外报道在这方面是至关重要的环节，对外英文报道在现阶段来看更是大有文章可做。对外报道搞得越好，有利于国家形象建设，打消西方媒体的猜疑，并且赢得世界舆论，从而为国家在国际上的举动赢得支持。尤其在金融危机席卷全球，并有愈演愈烈的情势下，对外新闻报道的重要性更加显著。西方发达国家过度消费，作茧自缚，却转嫁危机，并归咎于发展中国家。中国要想在这场危机中脱颖而出，成功完成产业转型，在发达国家开始出现颓势的时候激流勇进，除了“打铁还需自身硬”以外，还要在国际舆论上形成与之相对应的传播态势。2009年3月27日新加坡《联合早报》发表评论员文章，就中国人民银行行长周小川提出的“跨主权的世界储备货币”提议进行评论时写道：“中国是美国最大的债主。债主有话要说，负债方不能不听。”^①在经济方面产生这样效力的同时，中国对外新闻报道方面距离西方媒体“不能不听”的地步还有一定的差距。然而，依据“拟态环境环境化”理论可以预见，当世界舆论出现“东风压倒西风”时，中国就距离真正的“比肩西方”不远了。这项研究就是在如此的世界舆论对比的环境下进行的，因此具有强烈的现实意义。

第二节 文献综述与学术意义

在对外传播领域范畴里，论及对外新闻报道的文献非常多，首当其冲的是几位大师级的人物留下的学科内奠基性的作品：沈苏儒先生的《对外传播的理论和实践》、《对外报道教程》非常系统地介绍了对外新闻报道的方方面面，可以说是学习对外新闻报道的必读教科书；赵启正先生的《向世界说明中国：赵启正演讲

^① 详见 <http://newworld.blog.china.com/200903/4557415.html> 【Z】

谈话录》、《向世界说明中国（续编）：赵启正的沟通艺术》体现出对外新闻报道业内高姿态的长者智慧；段连城先生的《对外传播学初探》、《中国人和美国人——中美文化的融合与撞击》第一次提出对外传播学的概念；李希光先生参与撰写的《软力量与全球传播》、《妖魔化中国的背后》、《妖魔化与媒体轰炸》更是让“妖魔化”理论无论在业界还是学界都非常走俏，从而成为中国对外新闻报道的重要参考著作。

中国传媒大学的刘继南教授在中国对外国家形象建设上的研究颇丰：《中国形象：中国国家形象的国际传播现状与对策》《镜像中国：世界主流媒体中的中国形象》《国际传播——现代传播文集》；复旦大学的郭可教授的《当代对外传播》《国际传播学导论》综合考察了新时期对外新闻报道的舆论环境。蔡帼芬主编的《国际传播与对外宣传》是一部专门论述对外新闻报道的论文集。专门研究对外新闻报道历史的甘险峰的《中国对外新闻传播史》在一定程度上填补了这一学科在历史领域内的空白，也为笔者在下一章提炼出中国对外新闻报道传统和“正面宣传为主”的对外报道策略方针的历史原因提供了重要资料。

在对外新闻报道策略的研究方面，不少学者都提出了自己的看法和建议。其中有专著、学位论文，也有发表在学术期刊上的文章：段鹏的《国家形象建构中的传播策略》；郑保卫的《内容为本、时效为先、主动为上、效果为重——对当前我国对外新闻传播方略的思考》；冷洽夫与刘新传合写的《全球化背景下我国媒体对外传播的问题与对策》；杨莹的《中国英文对外宣传期刊的发展与传播策略研究——以〈今日中国〉为例》；李岩的《人民网英文版对外传播现状与对策研究》；卢迎新的《新华社对外报道优化研究》；刘海燕的《对外宣传与传播的策略研究》；欧阳云玲的《我国对外传播跨文化策略探析——从大众媒介对话意识的回归谈起》；施芳芳的《中国大陆英文报纸的对外传播现状及发展策略》；段鹏与周畅合著的《从微观层面看目前中国政府对外传播的不足——〈今日中国〉对外报道阶段性抽样》；赵雅文的《我国对外传播失衡的成因及对策》；刘小燕的《政府对外传播中的“软销”与“硬销”》；闫晓虹的《试析全球化趋势下的中国对外传播报道》；姜鹏的《全球化时代中国对外传播之策略思考》；杨磊的《中国对外传播的窘境与对策》；郑贵兰与陈强合著的《和平崛起——中国新形象的对外传播战略分析》；谢耘耕与单琳琳合著《中国媒体对外传播策略探讨——中国电视

英语新闻 20 周年论坛暨首届中国全球新闻传播研讨会综述》；李珮的《新时期我国对外传播对策分析》；李京的《试论全球化背景下中国电视对外传播策略》；张志国的《我国对外传播中的问题与发展策略》；邱敏的《对外传播中灾难性事件报道的分析和思考——以〈中国日报〉2008 年雪灾报道为例》等等。

纵观上述相关文献，目前学界在对外报道范畴里的讨论大多数是在批评中国对外新闻报道方面的不足。其中不乏中肯明智之言，也夹杂跟风之作，总体而言是批评多于赞美。学术——一项知识分子的文化活动，秉承独立批评意识是它的薪火所在。笔者在阅读文献的时候充分感受到这把“薪火”的热度，然而在几位对外新闻报道领域的前辈——段连城、李希光、赵启正，沈苏儒等人的奠基性作品面前，后来的一些批评就或多或少地显得有些缺乏智慧和不懂世事。对前辈的质疑之声大多暴露出质疑者自身在思想和经验方面的缺乏；对对外新闻报道领域现状的批评更多是撇开更大的现状而钻进了理想化的“牛角尖”；对中西媒体在国际新闻报道上的比较研究基本是倒向西方媒体设下的“技术陷阱”，得出各种“借鉴学习”之类的结论，殊不知，这正是西方舆论社会所“喜闻乐见”的。

关于策略探讨方面的文献，有的过于宽泛，从而使建议缺乏针对性；有的过于窄化，像具体操作说明书或是纯粹的业务总结，更有的脱离中国实际从而使策略不具可行性。在案例方面，有 2008 年南方雪灾的对外报道，有以《中国日报》《今日中国》等英文报纸和杂志作为研究对象的，其中也有专门研究新华社对外新闻报道的文献，而本文并不是在前人的故纸堆里做无用功，它的学术意义在于：

首先，此项研究部分借用了人类学的参与式观察的研究方法，把新华社对外新闻报道的生产当作一个特殊的“田野”来进行部分资料的收集和整理，并结合针对多位新华社记者的访谈材料来论证说明，比起学界中常用的内容分析和效果分析来，这种方法在学界里在探讨类似问题时比较少用。其次，本文在对外新闻报道理论框架之下跨学科地借用其他理论进行了拓展阐释，在对历史的研究中提炼出“对抗性”的言说线索，以此来说明中国对外新闻报道中“正面宣传为主”的必然性，这是和其他许多学界文献中对这一方针的批评具有很大的不同。第三，汶川地震的对外新闻报道取得了史无前例的成功，中国媒体

在这次报道中有很多具有诸多重大历史意义的突破。^①此项研究希望能从这次成功的案例当中汲取一些经验和智慧，比起之前的研究大多数在说“不要那样做”，本文试图从“可以这样做”、“为什么这样做”等方面来作出一些解释，得出一些可以借鉴的经验和规律，进一步补充和丰富在危机事件或普通对外新闻事件的报道中策略的使用规律。之前有研究危机案例或者灾难对外报道的案例都不如汶川地震的对外报道来得典型。而之前有研究新华社对外报道的文献，却没有相应的案例予以佐证。第四，本文在撰写过程中从新华社营销总平台获得了许多稿件的落地情况数据，这是其他内容分析和文本分析的论文很少做到的。本文通过总结前人在做相关研究时的经验，希望能够提炼出具有新鲜价值的策略建议，并在以上几个学术环节中有所贡献。

第三节 研究主题与方法

就笔者所查阅到的文献而言，与本文所采用的“对外新闻报道”类似的说法还有“对外宣传”、“对外传播”、“对外报道”、“对外新闻传播”、“对外宣传报道”、“对外宣传与传播”、“国际传播”等等，就具体内容来看论域应有交叉重合的地方。其中探讨频率最高的就是“对外宣传”和“对外传播”。对于这两个概念要上溯到“宣传”和“传播”的差别。

“宣传”一词在中国古代典籍中为“传达宣布”之意^②，日本用古汉语中的这个词来意译英语中的 Propaganda 一词，中国白话文运动又将此词引入中国，所以此“宣传”非彼“宣传”，成为一个“外来词”，被吸收为民族语言后，含义发生了变化，变为“对群众说明讲解，使群众相信并跟着行动”的意思。（《现代汉语词典》，商务印书馆，1978）^③

再反观 Propaganda 一词的英文含义：一种借助于符号以求左右他人的信仰、态度或行动的有系统的活动。宣传均有明确的目的。……为了求得最大效果，宣传家可能抹煞一些事实或促使宣传对象只注意他的宣传而不理会其他的一切。

^① 霍小光. 新华社抗震救灾报道中的 13 个“第一”【J】. 新闻业务, 2008, (25), P10.

^② 《三国志》中有“宣传军事”、“宣传明教”等说法；《北齐书》中有“宣传文武号令”等语——详见沈苏儒. 对外传播理论与实践【M】. 五洲传播出版社，2004，P9~17.

^③ 沈苏儒. 对外传播理论与实践【M】. 五洲传播出版社，2004，P9~17.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库